

André Jodoin ►► Spécialiste en TAO, PAO et localisation

377 Nicolas-Manny
Boucherville (QC) J4B 1E2

(514) 806-4659
Andre.Jodoin@Gmail.com

Sommaire

Après avoir complété un baccalauréat par cumul de certificats qui m'a permis de toucher à la fois à l'informatique, la gestion et la localisation, j'ai d'orienté ma carrière en traduction assistée par ordinateur (TAO). En tant que premier formateur SDL Trados certifié en Amérique du Nord, je maîtrise les principaux logiciels développés par SDL Trados. Je suis toujours avide de découvrir de nouvelles solutions logicielles qui pourront faciliter la vie des traducteurs, améliorer leur performance, tout en offrant un meilleur service aux clients. Qualité, efficacité et optimisation sont des objectifs constants.

Aptitudes : résistant au stress, polyvalent, minutieux, vulgarisateur, esprit scientifique, solutions efficaces et novatrices, sens de l'organisation et de l'initiative.

Langues : français et anglais.

Compétences

Logiciels : MS Office, Adobe CC (Photoshop, InDesign, Illustrator, Flash, Acrobat).
Outils TAO : SDL Trados 2015, SDLX, MultiTerm, MultiTrans, Systran, LTC Worx.
Certifications TAO : Formateur SDL Trados certifié 2007/2009 (<http://www.sdl.com/certified/6896>).
Langages de prog. : PHP, XML, HTML, Java, VB.

Formation scolaire

<u>Baccalauréat ès Sciences</u> (par cumul de certificats)	2005
► Certificat en Localisation (Université de Montréal)	2004-2005
► Certificat en Solutions d'affaires électroniques (UQAM)	2002-2004
► Certificat en Arts et sciences (Université de Montréal)	2001-2002

Expériences de travail

Spécialiste TAO et PAO, chargé de projets ► Spécialiste TAO et PAO, formation SDL, soutien informatique, relecture, gestion de projets.	Documens	2014-2015
Directeur des équipes TAO/PAO/Relecture ► Spécialiste TAO, localisation, formation SDL, soutien informatique, admin. réseau.	GAT International Inc.	2012-2014
Chef d'équipe TAO/ PAO ► Spécialiste TAO, localisation, formation SDL, soutien informatique.	GAT International Inc.	2007-2012
Travail indépendant ► Spécialiste TAO et DTP, formation SDL, soutien informatique, relecture, traduction.	Travail indépendant	2007-auj.
Spécialiste TAO ► Spécialiste TAO, formation, assistance technique.	SDL International Canada	2005-2007
Coordonateur des tirages ► Coordination, formation, expertise règles et procédés de tirage, testeur, gestion réseau.	SBQ (Loto-Québec)	2000-2005
Superviseur ► Supervision de chantier, coordination, médiation.	École Polytechnique de Montréal	1999-2000